



## CHAPITRE 121

Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson

[Sanctionnée le 6 juillet 1962]

## CHAPTER 121

An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson

[Assented to 6th July 1962]

Préambule.

**A**TTENDU que Charles de Lotbinière Harwood, gérant, de la cité de Westmount, district de Montréal; Jacques Masson, administrateur, de la cité de Montréal, district de Montréal et Marc Masson Bienvenu, courtier, de la cité d'Outremont, district de Montréal, exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires actuellement en fonctions des biens de la succession de feu l'honorable Joseph Masson, en son vivant négociant, de la cité de Montréal susdite, agissant en leur qualité d'exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires de ladite succession ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont la majorité des exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires de la succession de feu l'honorable Joseph Masson, actuellement en fonctions;

Que par son testament reçu devant Me C.-E. Belle et confrère, le 26 décembre 1845, feu l'honorable Joseph Masson a légué tous ses biens, à titre de fidéicommiss, aux exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires qui seraient nommés conformément aux dispositions de son testament;

Que le testateur a, en outre, ordonné de faire, à son décès, un partage de tous les biens qu'il délaisserait en autant de parts qu'il laisserait d'enfants; de capitaliser, durant les dix années qui suivraient son décès, tous les revenus provenant desdits biens et, à l'expiration de cette période, de faire délivrance, tous les ans, à tous ses

Preamble.

**W**HEREAS Charles de Lotbinière Harwood, manager, of the city of Westmount, district of Montreal; Jacques Masson, administrator, of the city and district of Montreal and Marc Masson Bienvenu, broker, of the city of Outremont, district of Montreal, testamentary executors and trustees presently in office of the property of the estate of the late Honourable Joseph Masson, in his lifetime merchant, of the aforesaid city of Montreal, acting in their quality of testamentary executors and trustees of the said estate have, by their petition, represented:

That they are the majority of the testamentary executors and trustees, presently in office, of the estate of the late Honourable Joseph Masson;

That by his will, made before C. E. Belle and colleague on the 26th of December 1845, the late Honourable Joseph Masson bequeathed all his properties in trust to the testamentary executors and trustees to be named in accordance with the provisions of his will;

That the testator further ordered that all the property which he left was to be divided at his death into as many parts as he left children; that all the revenues from the said property be capitalized for ten years after his death and, at the expiration of such period, delivery be made each year to all his children of the age

enfants majeurs, et ce leur vie durant, de la moitié des revenus provenant des biens composant le lot attribué à chacun d'eux, et aussi de la moitié des revenus provenant des biens qui auraient été acquis par ses exécuteurs-testamentaires et fidéicommissaires, soit avec les revenus retirés par ces derniers de tous les biens de la succession durant les dix années suivant immédiatement son décès, soit avec la moitié des revenus restant à leur disposition après l'expiration de cette période de dix années pour tels revenus être reversibles après le décès de chacun de ses enfants aux enfants nés en légitime mariage de chacun d'eux respectivement, et être substitués de descendants en descendants, et ce indéfiniment, ou autant que permis par la loi;

Qu'au surplus le testateur a pourvu au remplacement des exécuteurs-testamentaires et fidéicommissaires nommés au testament, et ce, tant et aussi longtemps que requis pour l'exécution des dispositions susdites;

Que suivant les dispositions du testament les biens laissés par le testateur furent après son décès partagés en huit lots égaux, pour chacun des huit enfants du testateur, et un neuvième lot comprenant les actifs qui ne pouvaient commodément être partagés;

Que plusieurs bénéficiaires du deuxième degré sont encore vivants;

Que pour éviter des litiges longs, compliqués et coûteux, il serait dans l'intérêt de tous les bénéficiaires de pourvoir au partage des biens de la succession de feu l'honorable Joseph Masson et d'établir la procédure à suivre pour ce partage;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à l'effet ci-dessus et qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Partage.

**1.** A l'exception des immeubles et, dans chaque lot, d'une réserve de biens meubles d'une valeur n'excédant pas 25% de la valeur comptable des immeubles se trouvant dans ce lot, tous les biens de la

of majority, for their lifetime, of half the revenues derived from the property composing the share allotted to each of them, and also of half the revenues from the properties acquired by his testamentary executors and trustees, either with the revenues realized by the latter from all the properties of the estate during the ten years following his death, or with the half of the revenues remaining at their disposal, after the expiration of such period of ten years, and that such revenues revert, after the death of each of his children, to the children born in legitimate marriage to each of them respectively, and be substituted from descendant to descendant indefinitely, or as long as permitted by law;

That, moreover, the testator provided for the replacing of the testamentary executors and trustees appointed in the will for as long as might be necessary for the carrying out of the aforesaid provisions;

That pursuant to the provisions of the will the property left by the testator was divided after his death into eight equal shares, for each of his eight children, and a ninth share comprising such assets as could not conveniently be divided;

That several beneficiaries of the second degree are still living;

That to prevent long, involved and costly litigation, it would be in the interest of all the beneficiaries to provide for the partition of the property of the estate of the late Honourable Joseph Masson and to determine the procedure to be followed for such partition;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act to such effect and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Excepting the immoveables and, in each share, a reserve of moveable property of a value not exceeding 25% of the book value of the immoveables included in such share, all the property of the estate

Partition.

succession de l'honorable Joseph Masson seront partagés entre les bénéficiaires suivant les droits respectifs de chacun.

of the Honourable Joseph Masson shall be divided among the beneficiaries in accordance with their respective rights.

Procédure.

**2.** Tout partage prévu par la présente loi sera effectué par les exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires sans formalité de justice et en se conformant, autant que faire se peut, aux dispositions du Code civil à cet effet.

**2.** Every partition contemplated by this act shall be made by the testamentary executors and trustees without judicial formality and in accordance, as far as possible, with the relevant provisions of the Civil Code.

Pouvoirs.

**3.** Les exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires sont investis de tous les pouvoirs nécessaires pour les fins de tout partage prévu par la présente loi y compris le pouvoir de vendre des valeurs, liquider des placements, former des lots et en faire l'attribution aux intéressés.

**3.** The testamentary executors and trustees shall be vested with all requisite powers for the purposes of any partition contemplated by this act including the power to sell assets, liquidate investments, form shares and apportion them among those interested.

Droits des bénéficiaires.

**4.** Les bénéficiaires intéressés auront droit d'obtenir tous renseignements dont ils peuvent raisonnablement avoir besoin relativement au partage et ils devront être convoqués en temps utile, afin de faire valoir toute objection contre la formation ou l'attribution des lots.

**4.** The interested beneficiaries shall be entitled to obtain all the information which they may reasonably require respecting the partition and they shall be convened in due time, in order to raise any objection against the formation or allotment of the shares.

Homologation.

**5. 1.** L'exécution de tout partage effectué en vertu de la présente loi n'aura lieu qu'après homologation par la Cour supérieure du district de Montréal sur requête sommaire présentée par les exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires ou par un bénéficiaire intéressé; avis d'au moins trente jours de la présentation de cette requête doit être donné, en la manière prescrite par un juge de la Cour supérieure du district de Montréal, à tous les bénéficiaires intéressés dans ce partage et, s'ils ne sont pas requérants, aux exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires.

**5. 1.** No partition made under this act shall be carried out until after homologation by the Superior Court for the district of Montreal on summary petition presented by the testamentary executors and trustees or by any interested beneficiary; a notice of at least thirty days of the presentation of such petition must be given, in the manner prescribed by a judge of the Superior Court for the district of Montreal, to all the beneficiaries interested in such partition and to the testamentary executors and trustees if they are not petitioners.

Objections.

**2.** A l'audition de la requête, tout intéressé peut faire valoir ses objections, les mineurs et autres incapables étant représentés par leurs tuteurs, curateurs, ou autres représentants légaux sans que ces derniers aient besoin d'autorisation judiciaire.

**2.** At the hearing on the petition, any interested party may raise his objections, minors and other incapable persons being represented by their tutors, curators or other legal representatives who need not be judicially authorized.

Adjudication.

**3.** En adjugeant sur la requête la cour pourra, soit homologuer le partage proposé, soit le modifier, soit renvoyer le dossier aux exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires pour la préparation

**3.** In adjudicating on the petition, the court may either homologate the proposed partition or alter it or send the record back to the testamentary executors and trustees for the preparation of another

d'un autre partage suivant les directives contenues au jugement.

partition in accordance with the instructions contained in the judgment.

Mode de  
partage.

**6. 1.** Le partage ordonné par l'article 1 pourra être effectué en un ou plusieurs partages distincts, soit entre les bénéficiaires intéressés, soit entre des groupes de bénéficiaires. En particulier, à moins que, pour raisons valables ils n'en décident autrement, les exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires devront d'abord procéder au partage des biens du lot numéro 9 entre les autres lots et la requête en homologation de ce premier partage devra être présentée dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

**6. 1.** The partition ordered by section 1 may be made in one or more separate partitions, either among the interested beneficiaries or among groups of beneficiaries. In particular, unless for valid reasons they decide otherwise, the testamentary executors and trustees shall first make the partition of the property of share number 9 among the other shares and the petition to homologate such first partition must be presented within a delay of six months from the coming into force of this act.

Mode of  
partition.

Homolo-  
gation.

**2.** Toute requête en homologation d'un partage subséquent devra être présentée dans un délai de six mois du jugement homologuant le partage du lot numéro 9 ou, si tel partage n'a pas lieu, dans un délai de douze mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

**2.** Any petition to homologate a subsequent partition must be presented within a delay of six months from the judgment homologating the partition of lot number 9 or, if such partition is not made, within a delay of twelve months from the coming into force of this act.

Homo-  
logation.

Propriété  
indivise.

**3.** Si deux ou plusieurs bénéficiaires d'une même souche, branche ou sous-branche sont majeurs et capables et ont droit à la remise de leur part et s'ils signifient en temps utile aux exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires leur désir de demeurer dans l'indivision, ceux-ci en tiendront compte en autant que possible dans leur projet de partage et, après l'homologation, dans la remise des biens.

**3.** If two or more beneficiaries of a same root, branch or sub-branch are of full age and capable and are entitled to receive their share and if they inform in due time the testamentary executors and trustees of their wish to remain in undivided ownership, the latter shall take the same into account as far as possible in their plan of partition and, after the homologation, in the delivery of the property.

Undivided  
owner-  
ship.

Exten-  
sion du  
délai.

**4.** Le délai prévu au paragraphe 2 pourra, avant ou après son expiration, être prolongé d'une période n'excédant pas six mois par la Cour supérieure du district de Montréal sur requête signifiée en la manière prévue à l'article 5; aucuns frais ne seront accordés sur cette requête ni sur sa contestation et le jugement de la Cour supérieure sera final et sans appel.

**4.** The delay provided for in subsection 2 may be extended, before or after it has expired, by a period not exceeding six months by the Superior Court for the district of Montreal on petition served in the manner provided in section 5; no costs shall be awarded on such petition or on its contestation and the judgment of the Superior Court shall be final and without appeal.

Extension  
of delay.

Partage  
différé.

**7. 1.** Pendant cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, nul ne pourra provoquer le partage des biens de la succession de l'honorable Joseph Masson demeurant entre les mains des exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires, après le partage prévu à l'article 1.

**7. 1.** For five years after the coming into force of this act, no one may demand the partition of the property of the estate of the Honourable Joseph Masson remaining in the hands of the testamentary executors and trustees after the partition contemplated in section 1.

Partition  
deferred.

Disposi-  
tion des  
immeu-  
bles.

**2.** Pendant cette période, les exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires

**2.** During such period, the testamentary executors and trustees must in so far

Disposal  
of immo-  
veables.



devront autant que possible disposer des immeubles de la succession.

Partage  
du produit  
de la  
vente.

3. Au plus tard le 2 juillet de chaque année, les exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires devront procéder au partage du produit de la vente de tout immeuble vendu avant le 15 mai précédent en ajoutant à ce produit des biens meubles d'une valeur égale à la réserve, mentionnée à l'article 1, afférant à cet immeuble.

Idem.

4. Toutefois, lorsque la valeur des biens à partager en vertu du paragraphe précédent est inférieure à cent mille dollars, le partage peut être reporté d'une année, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la valeur des biens à partager atteigne cent mille dollars.

as possible dispose of the immoveables of the estate.

3. Not later than the 2nd of July in each year, the testamentary executors and trustees shall make a partition of the proceeds of the sale of any immovable sold before the preceding 15th of May, adding to such proceeds moveable property of a value equal to the reserve, mentioned in section 1, relating to such immovable.

Partition  
of pro-  
ceeds of  
sale.

4. Nevertheless, whenever the value of the property to be divided under the preceding subsection is less than one hundred thousand dollars, the partition may be deferred for one year, and similarly thereafter until the value of the property to be divided amounts to one hundred thousand dollars.

Idem.

Remise  
des parts.

8. Dans les trente jours de l'homologation d'un partage par la Cour supérieure les exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires devront remettre sa part à chaque bénéficiaire; cependant la part d'un bénéficiaire du deuxième degré, restera entre les mains des exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires qui lui en verseront les revenus nets et la partageront à son décès entre les personnes appelées à la recueillir aux termes du testament.

8. Within thirty days after the homologation of a partition by the Superior Court the testamentary executors and trustees shall hand over his share to each beneficiary; the share of a beneficiary in the second degree, however, shall remain in the hands of the testamentary executors and trustees who shall pay him the net revenue thereof and divide the same upon his death among the persons entitled to receive it under the terms of the will.

Delivery  
of shares.

Partage  
du rési-  
du.

9. Sous réserve de l'article 8, les exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires devront, à l'expiration des cinq années suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, partager le reste des biens de la succession de l'honorable Joseph Masson conformément aux dispositions de la présente loi.

9. Subject to section 8 the testamentary executors and trustees, at the expiration of the five years following the coming into force of this act, shall divide the remainder of the property of the estate of the Honourable Joseph Masson in accordance with the provisions of this act.

Division  
of remain-  
ing prop-  
erty.

Majorité  
peut agir.

10. En toute matière prévue dans la présente loi ou au testament, la majorité des exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires peut agir valablement.

10. In any matter provided for in this act or the will, the majority of the testamentary executors and trustees may validly act.

Majority  
may act.

Frais, etc.

11. Les frais et déboursés de tout partage visé par la présente loi seront payés à même les biens à partager.

11. The costs and disbursements for any partition provided for by this act shall be paid out of the property to be divided.

Costs, etc.

Idem.

12. Les frais et déboursés encourus pour l'adoption de la présente loi tant par les pétitionnaires que par les opposants

12. The costs and disbursements incurred for the passing of this act both by the petitioners and by the opponents

Idem.

seront payés par les exécuteurs-testamentaires et fidéi-commissaires à même la masse des biens de la succession.

shall be paid by the testamentary executors and trustees out of the mass of the property of the estate.

Entrée en  
vigueur.

**13.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**13.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.